



2026-01-13

老的呢，不要说“老而无用”，遇见丈夫好的要开学堂，不要阻他；儿子好的，要出洋留学，不要阻他。

敬告二万万女同胞（1904） 文：秋瑾

Du Schwester, dürftest eigene Unfähigkeiten aufgrund des Alters nicht übertreiben. Wenn dein Mann qualifiziert genug ist, sich dem Schulwesen zu widmen, verhindere ihn nicht. Wenn dein Sohn einen weiteren Horizont haben und im Ausland studieren will, verhindere ihn nicht.

QIU Jin, *An meine zwei Hundert Millionen Schwestern*, 1904

Sister, you're not going to repeat your inabilities resulted from being older. If your husband is qualified to devote himself to the teaching profession, don't try to stop him; if your son is willing to further his studies abroad, don't try to stop him.

QIU Jin, *To my two hundred million sisters*, 1904

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室